

Llectura dialeutal de Cantabria

X. LL. GARCÍA ARIAS
UNIVERSIDAD D'UVIÉU
ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA

RESUME: Partiendo de la clasificación dialeutal de Menéndez Pidal, nel so trabayu de 1906, y analizando trabayos de R. J. Penny, F. García González y otros, faise un estudiu qu'empobina a falar de les llendes orientales del dominiu llingüísticu ástur; al empar alviértese de la situación llingüística de Cantabria onde se dixe-bren nidiamente dos estayes, una nor-occidental o Santiyanesa en bona midida contiadora del dominiu ástur contra oriente; otra sureño-oriental o reinosino-tresmierense fundamente castellanizada xunto a Las Encartaciones vizcaínas. Alúdese, al empar, a posibles organizaciones internes de caúna d'estes dos estayes y pásase a ver el procesu hestóricu que llevó a una castellanización fonda de Cantabria. **Pallabres clave:** Dominiu llingüísticu ástur, dominiu llingüísticu castellán, Dialeutoloxía, Cantabria.

A dialectal view of Cantabria

ABSTRACT: *Taking Menendez Pidal's dialectal classification made in his work of 1906 as starting point, as well as others made by R. J. Penny, F. García González and others, a survey was made with the aim of dealing with oriental variety of the Astur-Leonese area; at the same I will also deal with time, the linguistic situation from Cantabria where we can find two clearly separated areas; the north-oriental one and the Santiyanesa one which is great deal responsible for the continuation of the area in the east side; another one south-oriental or reinosino-tresmierense really influenced by the Castilian language together with Las Encartaciones from Vizcaya. A possible internal organization of each of these two areas is also dealt with as well as the historic process that took to the deep castellanization of Cantabria. **Key words:** Astur linguistic area, Castilian linguistic area, Dialectology, Cantabria.*



*Mapa 1. Lugares de Cantabria encuestados por ALEcant.
A la manzorga, Tudanca / A la mandrecha, la fastera pasiega*

1. ENTAMU

Menéndez Pidal nel so conocíu *Dialecto Leonés* (DL 15)¹ afita nidiamente: «Santander es dialectalmente una prolongación de Asturias». Más alantre dirá que s'axunta al asturianu oriental na aspiración de F- y que participa de los trazos «xenerales lleoneses» qu'enantes examinare (DL 33).

Esta intuición de Menéndez Pidal, sofitada en percurties referencies llingüístiques y lliteraries de lo cabero'l sieglu XIX, veríase encontada perdafechu gracias a los trabayos llingüísticos llevaos alantre nel territoriu de l'actual Cantabria pol profesor inglés Ralph J. Penny. Nel primeru d'ellos, nel oriente, describe con procuru la fala pasiega (Penny 1969) y llega a delles conclusiones de bon interés refiriéndose a una riestra de trazos onde atopa coincidencia col nuesu dominiu llingüísticu (7 fenómenos) o coles fales asturianas (13 fenómenos) y, mesmamente, con otres fasteres dialeutales castellanes averaes al dominiu ástur (10 fenómenos, dellos citaos yá enantes). A lo cabero da 9 fenómenos en que la fala del Valle de Pas amiéstase dafechu al castellán (Penny 1969: 379-382). Anque delles de les apreciaciones de Penny podríen ser oxetu de dalguna puntualización favorecida pola meyor conocencia llingüística de güei, lo cierto ye que les sos pallabres tienen el puxu d'allugar la cuestión de mou afayadizu cuando conseña:

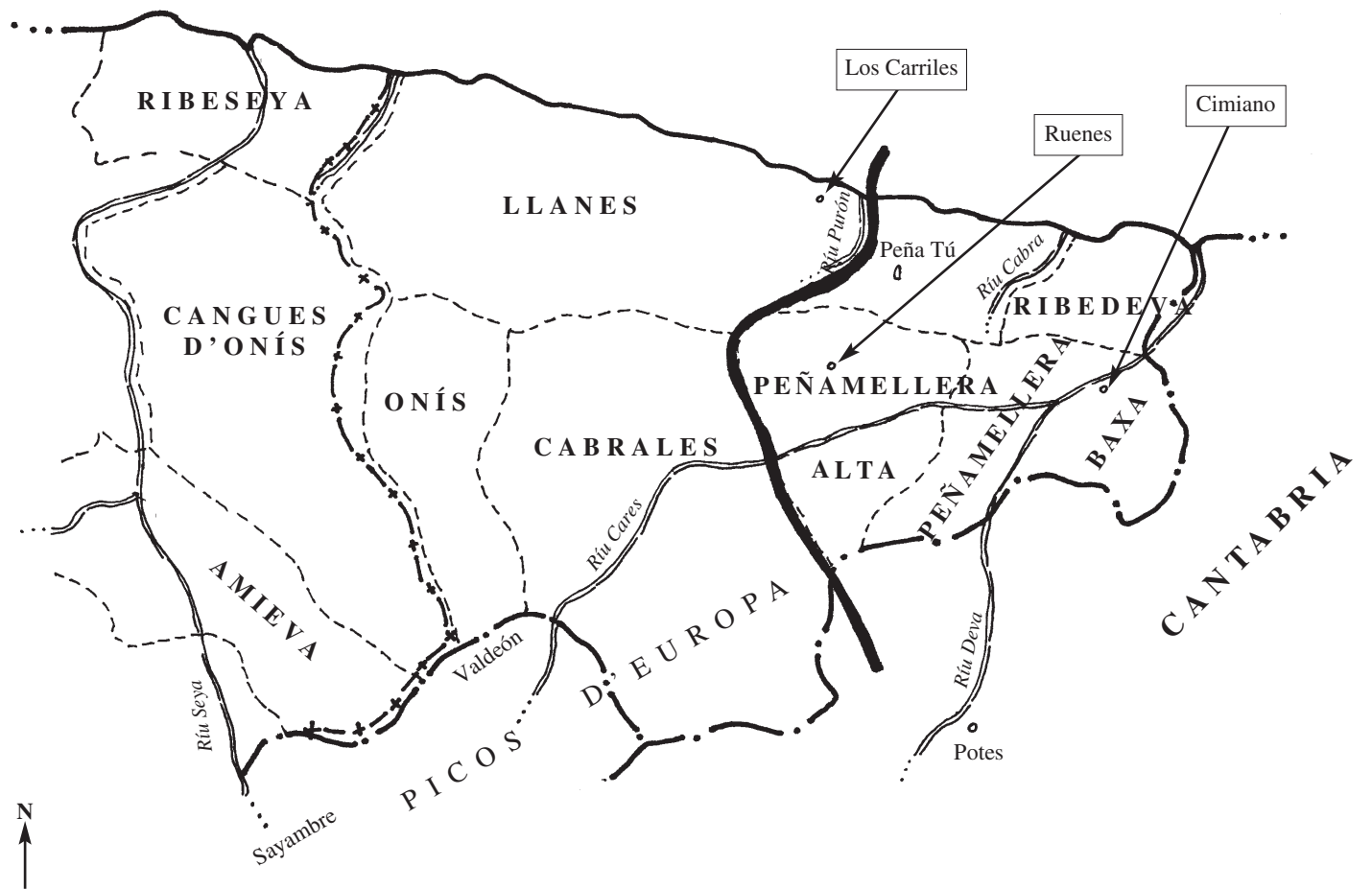
«Basándonos en estos hechos, concluimos que el habla pasiega es fundamentalmente (es decir, en su capa más antigua) de tipo leonés. Que la zona de habla leonesa oriental, a la que pertenece, no debía estar restringida antiguamente por los límites del reino de León, sino extenderse a comarcas castellanas occidentales (a pesar de lo cual nuestro dialecto conserva las características leonesas en mucho mayor grado que tales territorios castellanos). Finalmente, es evidente que el habla pasiega está sufriendo desde hace siglos el influjo profundo del idioma oficial, como era de esperar en territorio que, aunque no sin interrupción, ha sido castellano durante mil años.» (Penny 1969: 382).

Cuasimamente una decena d'años dempués ufrió Penny (1978a) otru trabayu importante anque agora so la fala occidental de Tudanca. Les sos conclusiones preséntesenos (Penny 1978a: 239-241), otra vuelta, faciendo ver l'averamientu notable col dominiu ástur (7 fenómenos), col asturianu (7 + 4 + 2), con otres fales populares (6); a lo cabero en 10 puntos sintetízase la coincidencia col castellán. Ello empobina al nuesu autor a concluir:

«La mejor explicación de este conjunto de rasgos es que el dialecto tudanco es básicamente occidental, con muchos puntos de contacto con el leonés, aunque con la introducción de rasgos castellanos centrales (propagados desde Burgos, etc.) introducidos durante los últimos diez siglos, es decir, desde la expansión del condado de Burgos bajo Fernán González» (Penny 1978a: 241).

Estes dos cales en fondura imponen la xusta y necesaria seriedá alloñada de la llixereza que tres-

¹ *El dialecto leonés*. Asoleyáu en 1906 y llueu reeditáu delles vegaes. Nós citamos pela ed. de 1962 (Uviéu, IDEA) fecha por Carmen BOBES NAVES.



Mapa 2. Oriente d'Asturies na llende con Cantabria

Ilucen les pallabres de Gregorio Salvador Caja (1987: 150) pa quien la fala de Cantabria ye «dialectalmente castellana, con alguna variedad curiosa, como el habla pasiega».

2. ¿UN CONTINUUM LINGÜÍSTICU?

Penny afita la pertenencia hestórica de Cantabria, pelo menos de les fales oriental y occidental por él estudiaes, al dominiu que nós preferimos denomar dominiu llingüísticu ástur. Pero ello pal nuesu autor foi compatible col fechu de que nun artículu del mesmu añu 1978 (Penny 1978b), sofitáu nos datos del ALPI, alcontrare una dixebrá d'isogloses ente Asturias y Cantabria marcaes na so opinión pol ríu Deva. Esti ríu sedría la llende d'estos cuatro trazos:

<i>occidente del Deva</i>	<i>oriente del Deva</i>
llat. LJ, C'L: abeya, aguya, ceya	abeha, aguha, ceha
llat. CCL: cuyar	cuchara
llat. -PS-, -KS-: caxa, coxu, exe	caha, cohu, ehe
llat. BOUE: güe	güei ²

La intencionalidá de Penny respunde a un naguar por una bona comprensión de los fechos pero esfrónase, al nuesu entender, cola realidá de que les encuestes ufríes pol ALPI nes inmediaciones del citáu ríu Deva nun permiten n' Asturias trazar con fixeza una frontera de fenómenos darréu que, a manzorga de llinia tala, el pueblu asturianu encuestáu más inmediatu ye Los Carriles yá nel Conceyu de Llanes, a unos cuantos kms. al occidente del Deva, de nidia fala asturiana oriental; nin una sola encuesta nos inmediatos conceyos ribereños de Peñamellera Alta nin de Ribedeva que dean llugar a dalguna puntualización nesi sen. Namás una encuesta ufre l'ALPI nel de Peñamellera Baxa, en Cimiano, pueblu asturianu pero asitiáu a la derecha del Deva, que va acordies colos datos de Cantabria.

Dellos años más tarde foi García González (1982), ensin conocencia del artículu de Penny, quien sofitándose en siete trazos llingüísticos quixo dixebrar l'asturianu de lo qu'elli tien por *montañés* axuntando a ésti les fales más orientales d' Asturias afitando que se da un pasu bruscu ente dambes. Diz asina:

«el tránsito entre el asturiano y el montañés se produce de una manera brusca ya que las líneas fronterizas de los rasgos divergentes se hallan prácticamente superpuestas» (García González 1982: 187).

Pa esti autor les tierres al oriente de la llinia que va d'Andrín a Purón (el llaniscu valle de Pendueles) xunto a los conceyos de Peñamellera Alta, Peñamellera Baxa y Ribedeva tarien na órbita llingüística de les fales de Cantabria.

² Pero agora sábese qu'al llau de *güey* (Bárcena de Pie de Concha) tamién se conseña *güe* (Vega de Liébana).

«En estos lugares extremos del Principado no tienen actualmente vigencia ninguno de los rasgos exclusivos del asturiano, según la clasificación de don Ramón Menéndez Pidal. O dicho de otro modo, todas las particularidades dialectales que aún persisten se continúan en la provincia vecina de Santander».

Pela parte de nueso, dellos años dempués (GHILA 42), alvertíamos que «la frontera no es tan nítida como podría parecerlo». Pero a lo qu'entós yera namái una alvertencia xeneral camentamos que güei pue dáse-y más puxu encontándonos en datos que pon na nuesa conocencia un interesante trabayu, entá ensin asoleyar, de Ramón Rodríguez Corao tituláu *Vocabulariu de la Parroquia de Ruenes, nel Valle Altu de Peñamellera*.

3. LOS SIETE FENÓMENOS DE LA PRETENDIDA DIXEBRA ENTE ASTURIANU Y FALES DE CANTABRIA

1. Llat. Lj^3 > ast. [y] frente al resultáu montañés [h] o [x].

García González afita taxativamente qu'al oriente de la llinia qu'él propón como llende oriental nun se da [y] d'esti aniciu pero ello, na nuesa opinión, nun ye exauto darréu que tamién se conseñen en Cantabria exemplos con [y], asina en Tudanca (Penny 1978a: 241; §60-1)⁴, tamién esporádicamente una palatal [λ] en Pas (Penny 1969: 380; §79).

Pero amás d'ello, los nuegos datos ufren [y] en Ruenes (Peñamellera Alta) n'abondosos exemplos que van munchu más allá de lo que pue ser un cenciellu préstamu circunstancial; son exemplos como: *babayu, banduyu, bruyu, cascayu, cordobeyu, escarabayu, gayu, guruyu, migayu, migaya, orbayar, orbayu, parpayuela, picayu, vieyera*, etc.

2. Ast. [j] frente a [h].

Según esto en llugar d'un resultáu nidiamente ast. en [j], orixináu especialmente nel llat. x [ks], les fales más orientales como les cántabres, ufriríen /x/ con una realización [h] o [x]. Pero los nuegos datos de Ruenes amuesen, anque non llargamente, qu'entá pue arrecoyese y sentise'l resultáu de tipu asturianu n'exemplos como: *coscoxu, enxirláu* 'escondíu', *mexá ~ meá, mexar, mexón, xiflar, xiflú*. En dalgún casu como *sietura* (al llau de *xetura*), [sj] ye niciu de la propagación d'un diptongu analóxicu de *sietu* orixináu nel llat. SAEPTUM⁵.

³ En realidá pal llat. LJ, C'L, G'L, T'L.

⁴ Un niciu claru ufiertaría'l entá nestos díes el continuador de la voz prerromana SALIA con continuador toponímicu *Besaya* frente al castellanizáu *Saja*.

⁵ Ye claro, d'otru llau, qu'ast. /j/ almite les variantes fóniques [j] y [sj]; nos casos en que'l fonema cuerre'l peligru de desfonoloxizase una de les vies escoyíes ye pente medies de la realización [sj] como si se tratara, cenciellamente, de la combinación de /s/ y de /j/. Lo contrario tamién ye posible: realizaciones del tipu [sj] puen acabar sintiéndose variantes de /j/ y llegar fonéticamente a [j]. En fasteres castellanés o castellanizaes pasó daqué asemeyao polo que vieyos exemplos con [sj] pudieron entendese como [x] como vemos en Cantabria en SERRAM > *sierra* → *jerra*. Nun ha escaecese que nesi mesmu sen trabayaba la s-, -ss- llatina una de cuyes vies evolutives foi [s] frente a -s- > [z]; pero a la vera dióse tamién otra posibilidá estructuralmente llexítima: s-, -ss- > [ʃ]; -s- > [s]; poro, ye posible dende'l llat. SERRAM xustificar ast. *sierra* y *xerra*, etc. (GHILA §4.3.2); lo mesmo pasaría en cast. pero agora'l resultáu fuerte pudo xeneralizar la velar [x].

3. Ast. *-ada* frente a *-á*.
Esti fenómenu quier facer ver que frente al resultáu mayoritariu ast. de tipu *-ada*, nos tres conceyos más orientales diríase acordies coles fales de Cantabria onde se conseña tamién (HC) la perfrecuente o cuasi sistemática perda de la *-d*⁶. Pero esto escaez que'l citáu nun ye un fenómenu específicu que pueda emplegase pa destremar les fales asturianas de les cántabres darréu que n'ast. hai fasteres tamién onde se desanicia davezu *-t- > -d-* nesi contestu (GHLA §4.1.2.2.1) y en Cantabria hailes tamién onde, en sen contrariu, caltiénse *-t- > -d-* (*-ada*).
4. Ast. *ø* tónica + yod > [we] frente a l'ausencia de diptongación.
Según esto'l diptongu ast. que sigue a *ø* tónica delante de yod nun s'asitia na estaya más oriental d'Asturies. Na nuesa opinión eso nun ye exauto pues continuador oriental del llat. NOCTUAM 'nocherniega' ye *nuétiga* 'curuxa'⁷; tampoco nun ye argumentu valoratible de di-xebra xeneral ente l'ast. y les fales cántabres darréu que tamién en Cantabria hai nicios claros de la vieya diptongación anque güei sía minoritaria en Tudanca (Penny 1978a: §45) y en Pas (Penny 1969: §515-2)⁸.
5. Ast. *-ín* frente a *-inu*.
Frente al xeneral masculín ast. *-ín* (continuador de *-ĪNUM*) dizse que la fastera más oriental d'Asturies va acordies coles fales de Cantabria con un resultáu *-inu*. Pero esto tampoco nun ye argumentu que pueda caltenese pues, anque apaecen exemplos como *espinu*, *orinu*, *tocinu*, hai bayura d'exemplos en *-ín* conseñaos nos materiales de Ruenes que dan anuncia non sólo del puxu actual del sufixu *-ín*, *-ina* («tien valor diminutivo-afeutivu») nel estremu oriental d'Asturies sinón de la so presencia n'abondoses pallabres onde pue tener o non un usu diminutivu: *cantarín*, *casín*, *colín*, *culín*, *escarpín*, *peñerín*, *verdín*, *prubín*, *ruin*, *ruina*. En segundu llugar tampoco la perda de velar cabera de *-ĪNUM* ye necesariamente trazu que dixebre ast. del montañés darréu que *-ín* apaez, pelo menos, en Tudanca (Penny 1978a: 144) y en Pas (Penny 1969: 53 y 112).
6. Ast. *-y/-yos* frente a *-li/-lis*
Los tres conceyos más orientales diríen acordies coles fales de Cantabria nesti aspeutu cola xeneralización de los dativos *-li/-lis* frente a los asturianos *-y/-yis* (o *-yos*). Anque ye verdá que ye posible alcontrar nicios en Ruenes de *-y* dativu (*voi da-y la comida*) lo cierto ye que, davezu, l'emplegu del posesivu dativu de 3ª persona apaez como *li*, *lis* enllazando coles fales

⁶ Mesmamente nel siguidor del llat. HEDERAM (EM) > *iera* (HC s.v. hiera). La perda non sólo ye de la *-t-* llatina sinón, dacuando, de *-c- > -g-* que tamién pue reapaez como antihiática: *polegu* 'poléu', *puga* (HC). Tamién ye posible la perda de *-p- > -b-*: *raona* 'de rabu curtiu', *puelu* 'pueblu' (HC) y, compensatoriamente, la so apaición antihiática: *cobete* por *cohete*, *enllober* por *enlloer* (HC s.v. enlover). Más alantre falamos tamién del casu de *-y-*.

⁷ Con destremaes variantes (*nuétiga*, *nuétoba*, *nueta*...) vive nel oriente asturianu (GHLA 84) y en Cantabria; non sólo eso sinón que foi posible, llueu, desanicar [w], *néto* (Ruenes), *nétiga* (HC s.v.), como pasa dacuando n'ast. (GHLA 86) y en cast. (cast. *culuebra* → *culebra*).

⁸ Ye verdá que nin un solu exemplu diptongáu apaez nel ALEcant pa FOLIA (m976) nin pa OCULUM (m977).

cántabres. Podría ser argumentu d'interés si nun se detectara al empar nel mesmu asturianu, especialmente na fastera occidental, que /ll/, /lls/, xunto a les espresiones autóctones, dan anuncia d'un grau notable de castellanización de la fala ufriendo unes espresiones híbrides fónicamente acastellanaes cola presencia de [l] pero, al mesmu tiempu, con posible caltenencia de la palatal final en [i] frecuente en dalgunes modalidaes d'asturianu.

7. Ast. posesivos *mio, to, so /mios, tos, sos* frente a *mí, tú, sú*

Los tres conceyos más orientales tamién nesti puntu diríen acordies coles fales de Cantabria al señalar la posesión. La fala de Ruenes, tamién equí coincidiendo con Cantabria, va acordies coles fasteres más acastellanaes d'Asturies que, cuando abandonen los usos tradicionales de *art. + posesivu tónicu (el mio, el to, el so, etc.)*, sustitúyenlu por espresiones qu'almiten un primer grau de castellanización (*el mí, el tú, el sú*) pero calteniendo l'artículu que precede y la tonicidá del posesivu. Nesi sen *el mí, el tú, el sú* de la fastera más oriental y cántabra (con artículu y tonicidá y espresión reducida) son formes híbrides a mediu camín ente l'ast. hestóricu (artículu + tonicidá y espresión plena), *el mio (neñu)*, y el cast. (non artículu, non tonicidá, espresión reducida), *mi (niño)*.

4. UNES PRIMERES REFLEXONES

De los datos qu'acabamos de remanar y del análisis fechu ha siguise, pescanciamos nós, que'l pasu ente les fales d'Asturies y Cantabria nun ye tan bruscu como se propón; que ye enquivocao dafechu facer comparanza d'unes fales y d'otres escaeciendo na mesma los datos que pue ufrir tol conxuntu y *continuum* dialeutal qu'axunta les tierres d'Asturies y Cantabria dientro d'un mesmu dominiu llingüísticu hestóricu; qu'ha entainase na investigación porque ye posible que nueves ayalgues como les de Ruenes entá faigan ver nesos conceyos orientales más datos qu'empobinen a camudar les nuses apreciaciones de güei.

¿Sácase d'equí que ye fato almitir que se da un averamientu llingüísticu notable ente los tres conceyos más orientales d'Asturies (xunto col llaniscu valle de Pendueles) y les *immediates* fales de Cantabria? Ye perclaro que non. Lo que na nuesa opinión sedría poco afayadizo sedría emplegar datos insuficientes o dir a la gueta d'una esplicación hestórica alloñada de los datos llingüísticos de que disponemos. Al nuesu entender sedría un tracamundiú grave naguar por xustificar l'estáu llingüísticu de güei al marxe de los condicionamientos que se presenten como xuiciosos y bien encontaos.

5. UNA GÜEYADA DIALEUTAL A CANTABRIA

Ensin volver afitar lo dicho enantes (§ 3) y dexando a un llau los trazos en que coinciden fundamentalmente'l dominiu ástur y el castellán, nun ye desaconseyable, pa meyor entender les coses, dar una güeyada dialeutal de l'actual Cantabria talmente como nós entendemos güei los datos de Penny, los más averaos del ALEcant asina como otros fragmentarios espigaos nuna obra enforma insuficiente como la que citamos por HC.

a) Nel *nivel fonolóxico-vocálicu* almítese parcialmente en Cantabria una oposición *-o/-u* átones a lo cabero pallabra, fenómenu que se conseña nel asturianu centro-oriental y práuticamente inexistente nel castellán estándar. Con too ha afitase que la dualidá de sosistemes nun plantea sociollingüísticamente problemes graves na comunicación. Que sepamos, la tendencia xeneral al zarramientu de les vocales átones finales (tamién non finales) nun lleva inxerta una fonoloxización de *-e/-i* en Cantabria⁹, contra lo que pasa nel ast. centro-oriental (GHILA 20).

b) Fónicamente alviértese la existencia de metafonía por *-u* zarrando un grau la vocal tónica en tierres especialmente de la estaya central cántabra (Fernández Juncal 2000). El fenómenu entá se caltién con puxu na fastera central asturiana y ta ausente de les tierres castellanés y hai nicios que dan cuenta de l'antigüedad del fenómenu en tol territoriu asturianu y en parte del lleonés. La metafonía por *-u* ta afitada nes encuestes de Penny (1969; 1978a; 1984 siete primeros mapas) especialmente na fastera central con un allargamientu occidental contra la costa pero, consultaos los mapas más modernos del ALEcant, paez que'l fenómenu cuerre'l camín del desaniacu pues onde sistemáticamente lu conseña [*caldiru* (m1046), *cuiru* (m1054)] ye nel Valle de Pas onde yá nun s'ufierta pa pallabres como *potro* (m1055), *pollo* (m1056), *bobo* (m1061). Con too, l'espardimientu hestóricu del fenómenu hebo ser enforma más llargu como nos faen ver, dacuando, pallabres aisllaes correspondientes a m594: *colmena* onde xunto a les contestaciones *dojo* (del llat. DOLIUM) conséñense les nidiamente metafonéticas, *dujo*, que lleven el fenómenu non sólo al Este y Sur de Cantabria sinón a la mesma Palencia [*dujo*, *duble* (Gordaliza 2005 s.v.)] y a dos puntos de Burgos [*dujo* (ALCL m569)]; lo mesmo na llectura de m502: *lechón* recuéyese non l'ast. *cochu* sinón *cucho* nel mesmu estremu oriental de la rexón¹⁰. Si axuntamos estos datos a los ufiertaos por otros autores (Rodríguez-Castellano 1959) perafitarémonos na nuesa idea de qu'esti ye ún de los trazos amenaos pol llat. fundacional y que güei ufre testimonios per tol norte peninsular nes fasteres onde entá se caltién, pelo menos en parte, el *continuum* llingüísticu heredáu (GHILA 149)¹¹.

c) Poder zarrador so la tónica pervése si güei se caltién la yod: *horriu* / *hurriu*, *pendiu* / *pindiu*, *pendia* / *pindia*, FORIA > *juria* 'foria'; de toes maneres anotamos *jarriu* 'sarriu'. Tamién *zurra* 'raposa' pero nesti casu la tónica débese a una igua analóxica cola correspondiente espresión metafonética de *zorru* → *zurru* y ye, al empar, niciu de la perda de la metafonía como fenómenu vivu como se pervé güei n'asturianu (GHILA 151).

d) Anótese exemplos frecuentes de [je] en casos calteníos pol asturianu y desaniaciaos pol castellán: ente otro lleemos *culiebra* en 4 exemplos y ún en *culuebra* (m618); tamién s'atopa (m330)

⁹ La mesma tendencia zarradora del vocalismu átonu caberu tamién se conseña en Las Encartaciones (Echevarría Isusquiza 1998a: 208).

¹⁰ Nun sabemos si'l continuador del llat. TORUM > *tueru* 'troncu d'árbol' pudiere apaecer con una primera metafonía **toru* y cola 2ª *туру* (García Lomas 1999).

¹¹ Exemplos de metafonía por *palatal* cabera vemos aislladamente n'exemplos como IPSE > *isi*, ISTE > *isti* (HC) anque çamentamos que tienen que se dar exemplos en dellos tiempos verbales y na toponimia tradicional como, en parte, ufre FONTEM İBERI > *Fontibre*.

piescu y *piezcu* (colos correspondientes analóxicos *piescal*, *piezcal*)¹² frente a *prisco* y *priscal*. De toes maneres en Cantabria, frente a Asturias, reduciráse sistemáticamente *-iellu* a *-illo*.

e) Dase, de xemes en cuando, la palatalización -A > -e, fenómenu avezáu n'asturianu (GHILA §3.3.1), n'exemplos como *apueste*, *cuerre*, *culiebre*, *marmite*, etc.; el fenómenu percorreutor vémoslu en *varicias*.

f) Conséñase llargamente la presencia d'una yod epentética [j], como per tol dominiu ástur (GHILA 106), n'exemplos como *andancia*, *atesturiáu*, *beldiar*, etc.

g) Nel nivel *consonánticu* alviértese, como trazu fónicu más afitáu común col este asturianu (GHILA 175), una frecuencia abondo notable de l'aspiración [h] o [x]¹³. Esa aspiración frecuente pervése, especialmente nel centru-occidente, cuando la enconten fenómenos llingüísticos d'esti calter: 1. Continuadores del llat. F- (*jebra* 'febra', *jeder* 'feder', *jeda* 'vaca parida', *jozar*); esti caltenimientu afeuta a cultismos llatinos (*jalta* 'falta', *jamilia*, *jirmar*, *jolasteru*), préstamos (*jacha* 'zau, hachu', *jucha* 'arcón', *jícara*)¹⁴. 2. Aduatación de [x] de tipu castellán (*navaja*, *oveja*). 3. Palatalización de s- llueu velarizada (*jaltu* 'saltu', *jarriu* 'sarriu', *jentáu* 'sentáu', *jin* 'sin', *jitiembri* 'setiembre', *gistiari* 'echar la siesta', *caji* 'casi'). 4. Influxu del contestu fónicu (*bujanu* 'cocu', *jortiga*, *josu* 'osu', *jaguatar* 'xaguatiar', *pejeta* 'peseta', *nojetros*, *dejacer*, *dejacupar*). 5. Velarización d'una xiblante posnuclear (*embijcar*, *rebijcatu* 'brincu') anque dacuando pue conseñase dalguna variante debilitada (*derdejáu*, *ergranar*, *ervanecer*, *parguatu*, *rerbalizu* 'esbariosu') y, mesmamente, una perda (*torrejnu* o *torrenu*, *ecañar*).

Fonolóxicamente entendemos tanto [h] como [x], tea u tea'l so aniciu, como variantes de /x/. La diverxencia llograda col estándar castellán lléndase a lo fonético y, a lo más, a dalguna diferenciación qu'afecta a la frecuencia distribucional. Esto ye especialmente aplicable na fastera occidental onde F- > [h]¹⁵, con una [h] que tamién acaba siendo realización de l'aspirada orixinada nel castellán [x]. Más al centru, onde la coincidencia de dambes ye fonéticamente [x], hemos en-

¹² Axuntemos más casos como *ariesta*, *aviespa*, *biellu*, *riestra*. Un casu d'inseguranza de la vieya combinación vocálica vese en *mieja* 'mígayá'; al so llau un continuador de *migollu* (ast.) → **miollu* ufre un resultáu *miellu* (HC s.v.).

¹³ Dende equí cola grafía «j» referímonos a [h] o a [x] pa simplificar la esposición.

¹⁴ Restos de l'aspiración de F- puen apaecer con tracamundi de velar, asina *galopos* frente al ast. *falopos* 'trapos de nieve'. Al entamu de pallabra pue vese la mesma confusión de velares como testimoniaríen *guierro* 'fierro' anque tamién podría entenderse como un refuerzu de los castellanismos qu'entamen per [je-] → [gje-] en pallabres como llat. FERRUM > *jierru* → *guierro* (Tresviso) y que podría ser paralelu a lo que se ve na serie velar onde [we-] → [gwe-]. El fenómenu tamién s'atopa n'otres estaes hispániques de Navarra, Aragón, oeste de Valencia, fasteres de Castilla la Nueva onde se citen exemplos como *guielo*, *guierro*, *guieso*, *guierba* (cfr. Moreno Fernández 1996: 220).

¹⁵ El retrocesu de l'aspiración ye notable si escoyemos como niciu estos exemplos del ALEcant: (m987: *horno*): sólo 6 puntos con aspiración, el restu [ø]; (m988: *humo*): sólo 9 p. con aspiración nel terciu occidental; (m990: *ahumar*): sólo 3 p. aspiraos; (m991: *helecho*): 12 p. con aspiración en c-oc.; (m992: *herrar*): sólo 7 p. con aspiración na metada del terciu oc.; (m993: *hierro*): 6 p. con aspiración; (m1062: *haba*): 7 p. nel terciu oc. y un p. con F- quiciabes d'influxu asturianu; (m973: *hiel*): 3. p. con aspiración + un p. [gjel]; (m976: *hoja*): nin un solu exemplu aspiráu; (m1039: *hacha*): sólo 3 p. aspiraos.

tendolo como un nivel castellanizador más avanzáu que llogra'l cumal al desanicíase en [ø-], anque con restos toponímicos, na fastera sureña y norte-oriental¹⁶.

Magar lo dicho ha caltenese /f/ ente les unidaes del sistema pues, lo mesmo qu'en castellán, la so presencia xustificase tamién non sólo per grupos antiguos del tipu FR- sinón per préstamos modernos (*firmatu, fardu, bufardas*) anque, dacuando sía posible'l so tracamundiú con [θ]: *celpa* (frente al más vieyu *jielpa*), *celipinu*, *zarzayón*, etc.

h) Tamién ha almitise fonológicamente en Cantabria daqué que nun resulta una orixinalidá al darse n'otres estayes castellanes (y nel dominiu ástur): la distinción ente *ly*¹⁷ (GHILA §2.7). El fechu de qu'esta oposición s'asitie na fastera sureño-oriental¹⁸ favorez que lo interpretemos como niciu de la castellanización (anque equí coincidiendo colo ástur) frente al restu de la rexón onde se da yeísmu.

i) El problema del yeísmu, atestigáu en dellos escritores, en García Lomas, nel ALPI, nel ALEcant, etc. (Echevarría Isusquiza 1998b: 212-218), tresmítesenos deficiente o insuficientemente en delles ocasiones nun nos dexando interpretar, con tola xusteza que nos prestaría, dellos de los datos que se nos ufierten; veámoslo con procuru:

i-1) Dalgunos de los datos apurríos por HC tienen nicios claros de *lleísmu*, esto ye, de percorreición de yeísta; asina dásenos *pallu* 'entrada de la casa' (Villacarriedo) → *pallaritu* 'portalón' (Villacarriedo) pero *payu* 'pagar', 'desván' (Campoo de Yuso, Suances, San Roque de Riomería); escríbese *allaizu* 'afayadizu' (Campoo de Suso, Villacarriedo) pero en sen contrariu *jayón* 'neñu abandonáu' (Udías); *picalla* y *picaya* 'palu' (Rionansa); *ergalla* (Toranzo) y *argaya* 'asgaya' (Tresviso, Lamasón, Alfoz de Lloredo y Toranzo).

i-2) El mesmu tracamundiú alvertímoslu nes combinaciones [-údj] equivalente a [-úbj]: *asudiu* ~ *asubiu* 'abellugu' pero *asullu* (Cabuérniga); tamién en [dj] – [rj]: *midiar* ~ *miriar* 'moscar' pero *amillar* 'tumbase al frescu los animales (a moscar)' (Villacarriedo). El problema ta en qu'esi *amillar* quiciabes debería sustituíse por **amiyar*, asitiáu n'ast. (PE4 s.v. miriar 1), atendiendo al fechu de que ta en nidia rellación col documentáu *miyadiru* 'llugar onde se mosca' (Soba)¹⁹.

Lo qu'antecede (§i-1, §i-2) empobínanos a entruganos si tamos delante d'un problema de yeísmu, d'un problema de tresmisión de datos per autores yeístes o si ye qu'en Cantabria hai

¹⁶ Ello ye asemeyao a lo que se pervé en Las Encartaciones vizcaínas (Echevarría Isusquiza 1998a: 208).

¹⁷ El fonema /y/ pue tener l'aniciu en -DJ-, -GJ-, -J-: *argayu, estaya, gandaya, mayuca* 'tipu de castaña', *mayueta* 'miruéndanu', *apoyar* 'masuñar l'ubre', etc. Pero en posición intervocálica pue desanicíase con daqué frecuencia: *mayueta* → *maueta* → *maeta* → *maíta*. Tamién, dacuando, ye posible que [-y-] sía d'aniciu antihiáticu o epentéticu: A MODO > **amóu* → *amoyu* 'sin esfuercu', *meyudía* (HC). Tamién se dan casos de tracamundiú ente [y] y [j]: *mayueta* ~ *mañuetu* 'miruéndanu', *mascuñar* por **mascuyar* o *majcullar* (HC).

¹⁸ Tamién hai falantes que caltienen la distinción nel Valle de Carranza, en Las Encartaciones, anque entama a xeneralizase la indistinción. Cfr. Echevarría Isusquiza 1998b: 210-211.

¹⁹ Lo mesmo que *El Ameyadero*, con la variante *El Miadero* o *El Meadero* en Las Encartaciones (Echevarría Isusquiza 1998b: 210).

fasteres onde los continuadores de LJ, C'L, G'L tienen dos resultaos [y] y [λ] hestórica y dialeutalmente dixebrados. Esto último podría sofítase nes referencies del Valle de Pas (Penny 1969: 79) onde se conseñen los dos tipos de resultaos. De toes maneres los curtiros datos ufríos por Penny mereceríen un comentariu más fondu y una discusión etimolóxica más iguada pa ser probativos²⁰. Al nuesu entender dellos de los datos de Cantabria en [y], que consideren debíos al yeísmu, nun respunden a fenómenu talu sinón que resulten ser etimolóxicos dafechu enllazando col resultáu más xeneralizáu de tipu ástur (GHLA §4.4.10a). El niciu más claru de la nuesa afirmación úfrelu la presencia d'abondos exemplos que se remonten a un sufixu diminutivu llat. -ĪCULUS > -iyu > -íu que, en Cantabria²¹, nun ha tracamundiase col resultáu del tamién diminutivu en -ĔLLUS > -iello > -illu darréu qu'esa dualidá de resultaos pa estos dos sufixos dase n'ast. (-iyu/-iellu, o -íu/-iellu, etc.), en cast. (-ijo/-illo), gall. (-illo/-elo), port. (-ilho/-elo) (PE 213; GHLA §3.1.6.1). Lo mesmu ha dicise de Las Encartaciones onde les alternancies toponímiques en -ío/-illo (Echevarría 1998b: 208) hemos entendeos lo mesmu que les cántabres. Nun ha vese nos resultaos santaderinos en (-iyu >) -íu, o en los del Valle de Carranza (-iyo >) -ío, un casu de yeísmu (magar les opiniones que parten de Penny 1969: 30), sinón un resultáu autóctonu xustificable dende'l dominiu ástur y entendible dafechu en fales que destremaben (y delles entá destremen) λ/y.

j) La palatalización de L- universal n'asturianu (GHLA §4.4.6), cuasimiente nun ufierta resultaos de tipu [λ-] en Cantabria; na xeneralidá de casos dase un resultáu castellanu con [l-]. Son exemplos palatalizaos: *llavaza* 'esllava pa los gochos' nel terciu occidental (m1041). Hai exemplos abondosos na fala estremo-occidental, asina en Treviso LUTUM > *llodu* (m82), *lladre* 'lladrón', *llagartesa*, *llagartu*, *llamazal*, *llambiatu*, *llambión*, *llambria*, *llazá*, etc., etc.; exemplos aísllaos danse tamién en Vega de Liébana; dalgún en Comillas, Ruiloba, Alfoz del Lloredo, San Roque de Riomera, Campoo de Suso (HC 107). Los casos de *llar* puen debese al mesmu fenómenu pero, pelo menos nos exemplos en plural, podríen ser un castellanismu (*o*)*llares*. Pero la palatalización de L- hebo tar más llargamente esparcida como fai alendar el fechu d'atopar exemplos aísllaos en Las Encartaciones²² y nel norte de Palencia²³.

k) Los continuadores de PL- tanto n'ast. (GHLA §4.4.8) como en cast. ufren un resultáu [λ-] polo que nada que nun sía la confluencia ye d'aguardar; con too al llau del esperable [λ-] vese [l-], como pasa n'asturianu, nel continuador del llat. PLANTAGINE > *llantén* (5 exemplos) y *lantén*, con 11 respuestas (m1014) que dan anuncia de l'alternancia de resultaos según el contestu fónicu. De toes maneres ye posible qu'un continuador del llat. PLUMBUM ufra un resultáu destremáu, *chumbo* (con metafonía) definiu pel cast. «chuzo» y tamién motiváu pol contestu.

²⁰ El nuesu desenfotu ye mayor al leer (Penny 1969: §515-5) que'l resultáu asturianu de LJ, C'L ye siempre [λ].

²¹ Podríen citase, ente muchos, exemplos como: *badillu* (Tresviso, Val de San Vicente, Lamasón, Castañeda, Toranzo, Vega de Pas, San Roque de Riomera) / *badíu* (Val de San Vicente, Piélagos, Castañeda, Toranzo, San Roque de Riomera); *cebilla* (Tresviso, Lamasón, Suances, Carranza) / *cebía* (Bárcena de Pie de Concha); *curdubilla* 'insetu volador' (San Roque de Riomera) / *curdubía* (San Roque de Riomera); *rudillu* 'ferramienta de la corte' (Toranzo) / *rudíu* 'id' (Vega de Pas).

²² Asina *Las Llamas* (LAMA), *La Llaguna* (LACUNA), *El Llago* (LACUS) (Echevarría Isusquiza 1998a: 199).

²³ N'exemplos como *lladura*, *llata* 'madera llarga', *llampazo*, *lludar*, *lludo* (Gordaliza 2005: 304-305).

l) El grupu -T'L- hebo palatalizar como n'ast. con un resultáu en [λ], UITULUM > *bellu* 'xatu', *bella* 'acabante parir (la vaca)'. El grupu -SS'L pue palatalizar, asina PESSULUM > *piesllu* (Tresviso)²⁴, pero ye posible l'alternancia col resultáu non palatalizáu como ufre'l grupu -ST'L- en US-TULARE > *auslar* 'escocer' frente a ast. *La Usl.lada* (GHLA §4.4.6.6c).

m) Pa GL- alcontramos un resultáu palatal [λ-] n'asturianu (GHLA 215); vese en Cantabria mui curtiamente en *llaráu* conseñáu en dos puntos del oc. (m101) en rellación etimolóxica con GLA-REA; tamién en *llandera* 'carbayu pequeñu' (en Liendo: HC 107) que remonta a una rellación col llat. GLANS, GLANDIS 'abiyota'. Pero al llau d'esto *lera* 'oriella pedregosa d'un ríu', en Cabuérniga (HC s.v.).

n) Un restu de lo que pudo ser l'artículu palatalizáu (GHLA §7.2) llogra vese nos resultaos (m171) de tipu *llugo* pues al nuesu entender dende'l llat. IUGUM al llau del cast. *yugo*, ast. *xugu* siguió nel or. ast. y leonés *ugu* como entá s'ufre n'Espinama (ALCL)²⁵ o *ubu*; el resultáu autóctonu **llo ugu*²⁶ delante del modelu aparentemente yeísta del cast. *yugo*, fexo posible una xeneralización *llugu*²⁷ que dalgunos entienden, pescanciamos que non correchamente, como si fore un casu cenciellu de *lleísmu* productu del intercambiu llingüísticu. Un casu asemeyáu úfrelu *llombrigu* 'embeligru' (Tresviso).

ñ) Alviértese la perda de GE-, GI-, J- como en castellán frente al caltenimientu o perda n'asturianu oriental (GHLA §4.4.4.1); asina, amás del citáu *ubu* (§n) hemos conseñar GELUM > *elu* (Vega de Liébana)²⁸; de JUNIPERUM > *enebro*, etc. (m279). Frente a esto, IUNCUM + -ULUM > *juncu* (Campoo de Suso...); el recuerdu d'una vieya palatal surde tamién nel continuador del llat. IUENCA 'xata' > *chovenca* 'pata d'animal...' (HC s.v.).

o) Vese que nun se da namás que dalgún casu aisláu de [ɲ-], acordies col ast. n-oriental (GHLA § 4.5.2) anque la [ɲ] orixinada en -NN- y otros grupos enxamás ufra problema de caltenencia. Niciu de palatalización de N- > [ɲ], acordies col ast. n-oriental, tenemos en *ñudo* (Penny 1984: m14; Campoo de Yuso) pero tamién *ñalga* (Tresviso), *ñeru* 'nial' (Suances) (HC 117). El fenómenu conséñase tamién en Palencia: *ñiño*, *ñoño*, *ñublado*, *ñudo* (Gordaliza 2005: 353)²⁹ lo que da cuenta d'un vieyu espardimientu más fondu.

p) El grupu -MB-, xeneral n'ast. (GHLA §4.5.4.1), tiende a desanicíase a favor de -m-, pero hai caltenimientu de -MB- en *embozá* (HC s.v.); tamién en *lamber* (m448) abondo más representáu qu'en

²⁴ El verbu correspondiente conséñase como *piesllar* (Tresviso), lo mesmo que n'asturianu, y *preyar* en Lamasón (HC s.v.) quiciabes con yeísmu.

²⁵ Tamién hai exemplos de la palatal d'aniciu en Palencia y Burgos (ALCL 292 y 293).

²⁶ Del mesmu mou qu'ensin palatalización atopamos en Soría la fusión d'artículu + nome: *lubio* 'xugu' (ALCL 293).

²⁷ Tamién en Prioro nel oriente de Lleón.

²⁸ A la vera tamién se conseña'l castellanismu [jélo] → *guielu* (Tresviso).

²⁹ En Palencia tamién se conseña *ñul* 'maderu gordu onde s'enganchaba l'exe de les ruedes macices del carru' que, al nuesu entender, ye rellacionable col ast. *meúl* (DGLA) → **miul* con tracamundi de nasaes llueu.

lombu namái conseñáu nel terciu occidental (m1012). Un caltenimientu tamién parcial vese en Las Encartaciones³⁰ pero nin un solu casu conseña ALCL³¹ en Palencia nin en Burgos.

q) Danse, como n'ast. (GHLA §4.5.4.2), exemplos d'inseguranza na sonorización de la sorda si precede nasal o líquida: *columbiar* ~ *columpiar*, *chambergu* ~ *champergu* 'rancuayu', *purriendas* (por *pulientas*), *tangue* y *tanque*, *tanga* y *tanca*, OLCA > *güelga* (HC s.v.). Esa inseguranza da-se tamién ente [rθ] y [rd]: *borcil* → *burcil* 'cubil' al llau de *burdiu* 'cuchu' → *burdiera*; *zarzu* y *zardu*, *zarza* y *zarda* (GHLA §4.4.5.c).

r) La consonante posnuclear de grupos romances pue velarizase en Cantabria, acordies colos datos de que disponemos nel dominiu ástur (GHLA §4.9), en pallabres como *acaldar*, *apelgar*, *cal-tener*, *lledar*, *telga*, *yelsu*, etc.

s) Son posibles, como perdayuri nel dominiu ástur, los intercambios ente líquides non sólo en posición agrupada (*praza*, *fruta*, *brusa*, *arquiler*, *espelma*) sinón intervocálica *aterecer* y *atelecer*, *celebro*) (GHLA §4.6.1.2; §4.6.1.3).

t) Ha señalase la debilidá del consonantismu final de pallabra (especialmente *-l*, *-r*) en bona medida conocío, y la presencia de fenómenos comunes más o menos esporádicos (prótesis, epéntesis, paragoxe, aféresis, etc.).

u) Ente los sufixos comunes col ast. non sólo ha conseñase'l citáu *-ín*, sinón el tamién diminutivu *-ucu* y otros anque llama l'atención la coincidencia na formación de términos en *-atu* (*arañatu*, *bailatu*, *emburriatu*, *lambiatu*, etc.) (HC 33). Al oriente de Cantabria ye habitual el diminutivu cast. *-ito*.

v) Dase con daqué frecuencia, como n'asturianu anque del fenómenu queden nicios en castellán, l'emplegu de vieyos participios fuertes, dacuando nominalizaos: *gachu*, *cansu*, *encesu*, *ensuchu*, *espasu* 'yerba espardío', etc.

w) Esplótase, como n'otros munchos dominios, la diferencia de xéneru con motivación semántica como vemos nestes creaciones analóxicos masculines: *alubiu*, *ancinu*, *arnu*, *botellu*, *lastru*, etc.

x) Pervése, como al occidente, una tendencia a la formación de nomes d'árboles en *-al*: *cerezal*, *cergüelar* 'cirolal', *cucal* 'nocéu', *nozal* 'nocéu', *jigar* 'figal', *prunal*.

y) Hai una bona presencia del suf. *-ōRIUS* (*tribiloriu*, *trichoriu*, *zurroria*, etc.), xeneral n'asturianu (GHLA §3.1.8.2.3).

z) Morfolóxicamente alviértese un fenómenu perimportante, la oposición que contrapon el rasgu 'contable'/'non-contable' nel nome³². El fenómenu va, en bona medida, acordies col ast. onde tien un rendimientu plenu y una organización llingüística llargamente ellaborada; con too esti tra-

³⁰ *La Lomba, El Lombo, El Palombar, Palombera* (Echevarría Isusquiza 1998a: 199).

³¹ ALCL m492. Y complétese con Morala 2002.

³² Amás de la bibliografía yá citada, tamién Fernández Juncal (1989: 65-68).

zu, aunque menos desendolcáu, tamién s'asitia per tierres castellanes aunque tea alloñáu del modelu estándar y los falantes non siempre sían conscientes del mesmu (Fernández Ordóñez 2006).

aa) Consecuencia de la oposición citada (§z) y la repercusión nel referente pronominal de 3ª persona que nel occidente de Cantabria, acordies con tol ast. centro-oriental, ufren un subsistema de tres unidaes *lu* (contable, masculín)/*lo* (non-cuntable)/*la* (cuntable, femenín); en Cantabria sigue mateniéndose nel Valle de Pas el mesmu sistema de tres caxellos (que quiciabes represente l'estadiu que fora más xeneral nel centro-oriente de la rexón) pero asocio a espresiones destremaes *le/lu/la* que, quiciabes, yá faen ver l'apaición de dalgún tipu de *leísmo*, per otru llau fenómenu esti perafitáu güei na fastera centro-oriental santanderina (García González 1978). De toes maneres, los datos del ALEcant allóñense enforma de la interpretación de García González pues nel *Atlas* ye xeneral el *leísmo* sing. de persona aunque hai puntos de *lo* pero ensin enseñar *lu*³³. Cuasimiente pasa lo mesmu cuando se trata de referente de 'animáu + masculín' (m1194: *al lobo lo vimos*) onde *le* ye xeneral y *lo* apaez aislladamente³⁴. En sen contrariu, si se fala de referente de 'non-animáu + masculín' (m1195: *el libro lo olvidé en casa*) resulta xeneral la rempuesta *lo* aunque *le* apaez en puntos del centru y un pocu perdayuri; daqué averao sedría *el libro dáme lo* (m1198) onde la respuesta *lo* tien preferencia pel centru, *le* pel sur y *lu* resulta enseñáu namái nun puntu contra l'oriente. Nel casu de referente de 'masculín + plural' (m1246: *a los niños los socorrieron los vecinos*) *les* predomina nel sur y apaez en puntos del c-or., mentanto que *los* predomina nel c-oc. y norte.

ab) El *leísmo* (m1192) tamién s'alluga nes fales de Cantabria más influyés pol castellán (especialmente al sur, redolada de Santander y puntos del c-or.) aunque non na estaya occidental.

ac) L'emplegu del condicional pol suxuntivu pervése na fastera oriental tanto na prótasis como na apódosis, pero tamién ye posible nel c-sur especialmente na prótasis, too ello acordies col fenómenu nididamente castellán.

ad) Nel cuadrante n-oc. predomina l'usu de los tiempos simples mentanto que nel sur y c-or. la preferencia ye polos compuestos (m1212: *ha llegado esta mañana*). Resultaos averaos danlos tamién los mapes m124 (*¿has comido ya?*), m1215, m1236, m1238).

6. ESTAYES DIALEUTALES

Acordies col conxuntu de trazos citaos, lloñe d'un análisis minuciosu pa la totalidá del territoriu cántabru, l'actual dialeutoloxía de Cantabria podría suxerir unes apreciaciones primeres d'esti calter:

1. Per toa Cantabria recuéyense güei trazos llingüísticos, d'oeste a este, de norte a sur, que pueden facenos afitar que, hestóricamente, el llatín ellí desendolcáu hebo tener unes caracterís-

³³ Asina a la entrua *a Miguel lo cogieron preso* (m1243). Daqué asemeyao vese en *lo llevaron a la cárcel* (m1244), y *al padre lo vieron llorando* (m1245).

³⁴ Asemeyao ye m1196: *al perro le hicimos una caricia* onde *le* ye xeneral y *lo* enseñáu en dos puntos del sur y del norte.



Mapa 3. Intensidad de l'aspiración. Según L. Rodríguez-Castellano (1954)

tiques mui asemeyaes a lo que cuayó más a occidente y que güei resulta bien conocíu gracias a les descripciones de les fales d'Asturies y Lleón. Ello fai entender nidiamente la dialeutoloxía cántabra dientro del dominiu llingüísticu ástur, especialmente na estaya oriental del mesmu.

2. Cantabria ufre una castellanización peravanzada frutu de munchos años de xeneralización d'esa llingua. Ello empobina a que, a nun ser en percontaos aspeutos, sincrónicamente paeza aconsable tener les fales de Cantabria güei dientro de les variantes del español o castellán.
3. Pero la consideranza de lo qu'antecede empobínanos a afitar tamién que, per alzáu, fadría falta almitir hestóricamente dos grandes estayes dialeutalmente diferenciaes según que'l puxu de los trazos de los dominios ástur (§1) o castellán (§2) se faiga más o menos evidente; asína pescanciamos qu'habría falase d'una estaya *norteño-occidental* o asturizante y d'otra *sureño-oriental* o castellaniega onde habríen inxerise tamién Las Encartaciones vizcaínas acordies coles apreciaciones d'Echevarría Isusquiza. La dixebra d'esos dos grandes estayes fadría'l ríu Miera lo que, a efeutos denomativos, convidaríanos a llamar *Santiyanesa* tamién a la gran faza asturizante, y *reinosino-tresmierense* a la castellana. Con ello daríase un tinte llingüísticu a la denominación hestórica medieval de les «Asturias de Santillana» y de les «Asturias de Transmiera».
4. Esta propuesta de dixebra dialeutal tien la gran debilidá d'ufiertar unes llendes difuses debío, como diximos nel so día al falar de dalgunes de les correspondientes a Lleón, a sofítase en variantes autóctones residuales en perclaru retrocesu delante del castellán uniformante (GHILA 40). Diríamos que la verdadera dixebra dialeutal de Cantabria vien solliñada pola mayor o menor perceición de la so castellanización pero, magar lo que tenga d'insuficiencia, ufre un puntu bien afitáu y ye que s'enconta no que nel añu 1954 diere a conocer Rodríguez-Castellano al asoleyar el mapa de l'aspiración y perda de la F-.
5. De toes maneres, almitiendo que fora ésti'l cuadru interpretativu dialeutal de Cantabria nos años 50 del pasáu sieglu, lo cierto ye que la castellanización güei preséntase entá más fonda como, ente otro, faen ver los datos del ALEcant. Ello quiciabes aconsayaría inxerir na estaya *sureño-oriental* o *castellaniega* la faza de los «restos esporádicos» de l'aspiración de F-, esto ye, la que nel mapa de Rodríguez-Castellano va de Santander al Puerto del Escudo con tola oriella izquierda del Miera; nella podría dibuxase un subgrupu llingüísticu *pasiegu*, atentu a les particularidaes hestóriques conocíes.
6. Dientro de la estaya *norteño-occidental* falaríamos güei de dos faces menores: a) la *interior*, dende'l Besaya a la llende con Asturies, inxiriéndose nella les tierres de la redolada de Cabuérniga y Tudanca; ye la más conservadora de más trazos de tipu ástur (García González 1983); ye posible nesta faza destremar la fastera más averada a Tresviso, a la oriella de la vertiente santanderina de los Picos d'Europa, pues resulta ser la que meyor caltién los vieyos trazos de tipu ástur. Duldamos si inxerir equí les tierres de Liébana, averaes al este lleonés porque, dacuando, caltienen un tastu abondo acastellanáu del inmediatu sur; b) la *costera*, faza

de les inmediaciones norteñas, a mandrecha del Deva pero qu'enllacen coles tierras centrales del valle del ríu Luenta; ufren la particularidá d'un mayor grau de castellanización favorecíu pol corredor costeru de Cantabria onde les comunicaciones son meyores y l'influxu castellanizador de Santander y Torrelavega más nidíu; equí, por exemplu, yá sedría perdifícil atopar dellos fenómenos de tipu más conservador.

7. Per otru llau, la nuesa propuesta d'interpretación dialeutal, anque dixebrada, nun s'esfrona coles suxerencies, a vegaes intuitives, dacuando insatisfactories pero non refugables *a priori*, de García Lomas onde s'alvierten siete estayes destremaes que podríen averase y reinterpretase³⁵ dende les nuses observaciones.
8. Escoyemos pedagóxicamente dellos de los trazos que podríen atopase, más o menos xeneralizaos, y que valen d'encontu na contraposición d'esos dos grandes estayes:

Norteño-occidental o Santiyanesa	Sureño-oriental o Reinosino-tresmierense
Aspiración de F-	Desaniciu de l'aspiración
Oposición de velares átones finales <i>-u/-o</i>	Un únicu fonema ente les realizaciones velares átones finales
Yeísmu	λ/y
Sosistema de tres referentes pronominales de 3ª persona <i>lu/lo/la</i>	Sosistema de tres referentes pronominales (<i>le/la/lo</i>) o de dos
Ausencia de <i>laísmo</i>	Presencia de <i>laísmo</i>
Sistema verbal de sólo tiempos simples	Sistema verbal de tiempos simples y compuestos

7. LES VIEYES LLENDES DEL DOMINIU ÁSTUR

¿Cómo entender los datos qu'anteceden? Pa nós la clave pa xustificiar los fechos dánosla'l camín hestóricu siguiú pol nusu dominiu ástur (o asturiano-lleonés) posesor d'un romance que, como alvertía Penny empobináu por García de Diego, pel oriente enllazaba con tierras güei de Cantabria y, más al sur, ufría tamién trazos comunes colos de les fales güei castellanes del norte de Palencia y Burgos³⁶. Toes esos tierras, como en xeneral tol oriente de les provincies lleoneses, van dir homoxeneizándose llingüísticamente cada vez más, averándose al modelu del castellán trunfante llueu de perder Lleón el so poder políticu y cultural de magar la 1ª metada del sieglu XIII. La castellanización de la llanada oriental lleonesa xunto col desaniciu dialeutal al norte de Palencia y Burgos

³⁵ Cfr. García Lomas 1999: 62-63. Nun s'atopen intentos de puntualizar detalladamente les llendes dialeutales internes de Cantabria nin siquier nun trabayu de síntesis como'l qu'asoleyó Nuño Álvarez en 1996. Sí da una rellación de los estudios so delles isogloses y llendes, entamando pela referencia a García Lomas, C. Fernández Juncal (2009: 180).

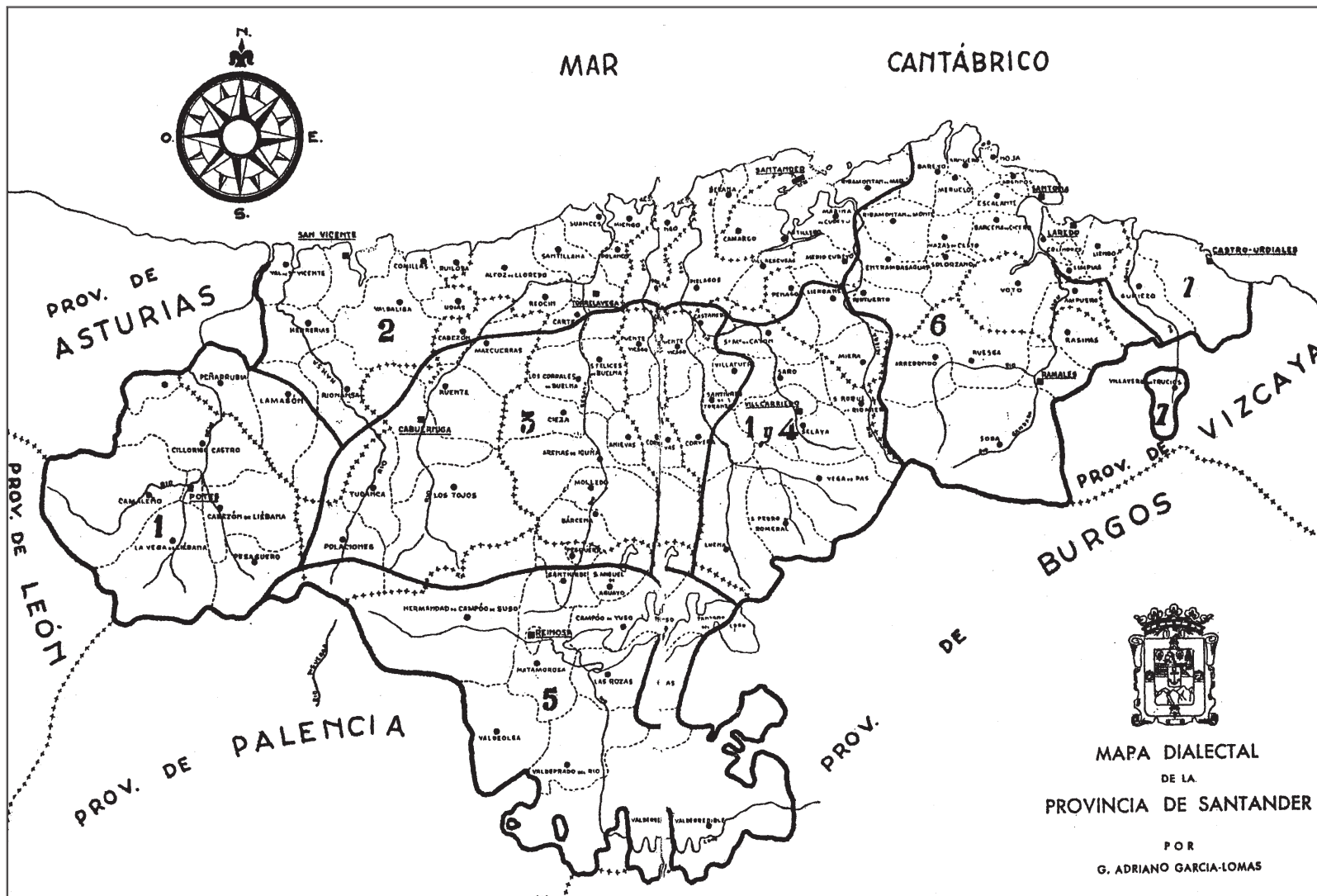
³⁶ A la escontra de les observaciones de García de Diego (enseñaes por Penny en 1969) l'actual ALCL fai ver güei, pelo menos nuna primera llectura, la uniformación castellana d'estes provincies.

llevóse alantre darréu y ensin mayores problemes pues vien favoreció pol claru averamientu llingüísticu de dos dominios contiguos. El pasu castellanizador tamién s'entama de vieyo en Cantabria pero los sos resultaos sedrán más curtios y más incompletos pues entá güei nun se consumó dafechu quiciabes por un mayor alloñamientu llingüísticu primitivu encontáu nuna xeografía difícil non favorable a los procesos d'uniformación. Poro, frente a los curtios datos de dialeutalismu que puen atopase güei nel oriente llanu lleonés o nel norte palentino-burgalés, la dialeutoloxía d'esta rexón ye abondo más rica y suxerente al ufrir una fase avanzada del procesu de sustitución llingüística pero onde entá nun dio l'últimu reblagu. Asina, pescanciamos que la dialeutoloxía de Cantabria úfrenos güei una imaxe de primer orde, d'un territoriu con un romance hestóricu de tipu occidental, esto ye de tipu asturiano-lleonés, suplantáu al sur y al este por una llingua, el castellán, que tien como introductores primeros los inmediatos falantes palentino-burgaleses; llueu los habitantes de Las Encartaciones abenayá tamién de llingua romance pero cada vez más castellanizaos; al empar toa una llarga hestoria de castellanización perfavorecida pola vía alministrativa civil y eclesiástica (Echevarría Isusquiza 1998a: 183ss).

La castellanización, pasu ente pasu, foi esborrando tolos elementos diferenciadores y, al empar, xeneralizando los modelos que s'imponen so los vezos llocales en retrocesu. Al tiempu que foi asimilando lo averao llingüísticamente, frayó los resultaos autóctonos más refractarios dialeutalizándolos y llogrando otra nueva dinámica uniformadora fecha al rodiu del nuevu modelu. Foi'l procesu castellanizador el responsable de la verdadera re-dialeutalización de Cantabria³⁷. Sobro una base autóctona asemeyada a lo asturiano-lleonés lo que fexo'l castellán foi estrar con una capa unitaria la fala de Cantabria al empar que frayaba la posible xuntura preexistente. Poro, lo que güei quier llamase «montañés» o «cántabru», esto ye, la dialeutalidad de Cantabria³⁸, ye esencialmente un entremez d'autoctonía (qu'enllaza hestóricamente coles fales asturiano-lleoneses) tarazada por una castellanización yá cuasimente algamada nel presente. Poro, cuando García González falaba de que los tres conceyos más orientales d'Asturies formen una «variedad cántabro-asturiana» lo que realmente somos a entender nun ye que pertenezan a otru dominiu llingüísticu nuevu, inexistente («cántabru») sinón que los tres conceyos más orientales d'Asturies, anque participantes en bona midida de los trazos llingüísticos asturiano-orientales, tán más castellanizaos que los otros, con una castellanización que provién de la castellanizada Cantabria, xustamente pel corredor costeru. L'averamientu xeográficu y les razones de tipu hestóricu, daes por esti mesmu autor (1981-1982) xunto a les aportaciones de Penny (1978b), quiciabes sían puntos de reflexón pa, nel so día, entender dafechu por qué la castellanización del asturianu tevo más puxu nesos tres conceyos orientales que nel restu del país.

³⁷ Esto podrá sabese nel so día cuando tengamos nes manes más datos recoyíos de la tradición oral y, especialmente, cuando s'afonde nos estudios toponímicos de los que güei ta puestu'l niciu nos trabayos, ente otros, de Rodríguez Sádaba, M. de la Red o d'Alberto González (1999).

³⁸ Lo que pue vese en trabayos xenerales como Penny 1984 y ALEcant.



EXPLICACIÓN.- 1. Zonas con reminiscencias del leonés. 2. Substratos del bable no absorbidos por la influencia románica. Abarcan casi los nueve valles de las Asturias de Santillana y decaen en el río Miera. 3. Sector destacado de influencia del latín vulgar y de arcaísmos, así como de morfologías fonéticas típicas. En él y el 4 puede decirse que se haya el «alma mater» del lenguaje popular montañés. El yeísmo y la pérdida de la F latina, con la aspiración de la h y el sufijo -iego son aquí preferentes; sobre todo el yeísmo, que disminuye hacia occidente y es casi nulo en los confines de Vizcaya y parte de Castilla¹. 4. Comarca del habla pasiega, con su fonética emparentada con el bable y el leonés, conteniendo voces híbridas (latinismos barrocos) que parecen justificar la presencia de una capa lingüística superpuesta, debida a los pobladores de Pas en la época en que el latín caducaba y ejercía el castellano medioeval su influencia en Cantabria. 5. Zona donde se deja sentir más la acción del castellano antiguo en su invasión del S. a N. 6. Confluencia de matices dialectales característicos peculiares. 7. Sector con tenues sedimentos traslaicos del euskera. Algunos pasan a Villacarriedo introducidos por pasiegos trashumantes o por la jerga gremial llamada «la Panyoja» y otros trascienden a la costa oriental por el contacto con pescadores vascos.

¹ (Vid. «La aspiración de la h en el sur y oeste de España». R.F.E. 1936, págs. 225-254 y 337-338. A.M. Espinosa y Rodríguez Castellano).

Mapa 4. Mapa dialectal de Cantabria según A. García-Lomas.

8. LOS DATOS LÉXICOS

¿Ye posible caltener les mesmes observaciones llingüístiques si agora nos fixamos nos datos aportaos pol léxicu? Si nos averamos al ALEcant en 1995 magar les sos llendes metodolóxicques, los datos apurríos déxennos ver cómo dellos mapes iguaos con un enfotu léxicu nun contradicen les anteriores observaciones aunque non siempre dibuxen unes fasteres bien dellinaes que permitan conclusiones fáciles³⁹. Al nuesu pescanciar, del análisis léxicu d'una bona riestra de mapes escoyíos un poco al debalu pero non torgada nin prexuciosamente, podría sollinaise:

1. Les respuestes amuesen una coincidencia notable col castellán n'exemplos como los de tipu: *rastrojo* (m162)⁴⁰; *temprano* (m9); *anteayer* (m11) con variantes *anteayer* y *antesdeayer*; *barro* (m79); *chaparrón* (m50); *tronar* (m54); *nieve* (m55); *nevada* (m56); *bifurcación* (m60) con respuestes de tipu *cruce* o *cruz*, etc.

Esa coincidencia pue afectar al conxuntu de respuestes daes: *granizo*, *pedrisco*, *pedra* (m118); *calase*, *mojase*, *pasa(se)*, *empapase* (m51 calarse); *pepita*, *güeso*, *grano*, *pedra*, *casco* (m333 'cuezcu del pescu'); *hierba buena* (m275) xunto a *menta* o *menta de perro*.

Otres vegaes, a la vera de les contestaciones de tipu castellán, pue caltenese dalguna autóctona; asina:

- 'pedra plana' (m95), amás de les comunes *lastra* (n. + or.), *lancha* (c-oc., s.), *losa* (c-s.; un ex. d'oc.)⁴¹, tamién figura *castro* nún de los puntos encuestaos;
- 'pato de río' (m662) xunto a *pato-* ufre en puntos aisllaos dos muestres de tipu *corro*, *curro* que recuerden l'ast. *curru*, *corú*;
- *árguma* (xral.) apaez xunto a *escajo*, *rozo*, *belezo* (m278 aulaga);
- *otoño* (m10) sedría xeneral frente a *tardú*;
- lo mesmo val pa *fango* (m82) con un únicu exemplu *llođu* (Tresviso);
- *tasugo* podría ser autóctonu frente al forasteru cast. *tejón* (m644)⁴²;
- *nevar* (m119) apaez xunto a *trapear*, *caer trapos*, *caer galopos*, *caer estropajos*, *copiar*;
- *copos* (m120) convive con *trapos*, *estropajos*, *trapajo*, *trapiyos*.

La variedá de rempuestes pue tapecer una cenciella variación fónica; asina'l cast. *correhuela* (m275) puede entendese como *corriüela*, *corriyuela*, *corroyuela*, *curruyuela*, *cariyuela*, *enredadera*. Un exemplu tamién ilustrativu ye l'equivalente del cast. *musgo* (m272) qu'apaez non sólo como *musgo* sinón colo que nos abulten variantes autóctones frutu de la difícil evolución de les combinaciones de

³⁹ Lóxicamente nun son puntu de referencia interesante al nun s'inxerir la llocalización dialeutal nel citáu, y per otu llau importante, García Lomas 1999 que recueye datos de magar 1922 y 1949.

⁴⁰ Nun atendemos al detalle fonéticu (vocales finales, átones, yeísmu, etc.), nin morfolóxicu sinón que baxo esa denominación acoyemos les que pertenecen a la mesma familia al marxe de les variantes.

⁴¹ Pue completase colos datos de 'pedra llisa' (m96) onde tamién se conseña *losa* llargamente.

s posnuclear + *velar* aunque estos resultaos planteguen dellos problemes interpretativos: *morgo*, *moju*, *miju*, *mogo*; a la so vera tamién s'almiten variantes c-or. con *f* como *mofo*, *moflo*, *mofro*.

2. Como yá se ye a pescanciar, el ALEcant allóñase enforma d'ufrir una única contestación pa la cuestión entrugada. Llama l'atención la so mayor complexidá y alloñamientu léxicu del estándar castellán si se fai comparanza cola situación ufiertada nes provincies de Palencia y Burgos pol ALCL onde la tónica más xeneral ye la monotonía de les respuestes averaes al modelu escritu.

3. Dacuando úfresenos lo que podría ser un resultáu autóctonu de Cantabria; asina, el nome del *biruéganu* ['fresa silvestre' (m287)] recibió como contestación mayoritaria un términu de la familia de *mayueta*⁴³ que suxer un étimu en rrellación con *mayu*, por ser nesi mes cuando maurez el frutu.

El cast. *cadillo* (m273)⁴⁴ entendióse como *amores* o *pegotes*⁴⁵ y, a la so vera, con espresiones como *gatiju* o *gatizo*, *cardos*, *lapa*.

El cast. *colleja* 'planta que se pega' (m274) nun se conseña con esa espresión sinón con otres que puen ser anovamientos llocales como *calzón de cuco*, *braga de-*, *pan de-*, *manzana de-* o senciellemente *cucu*, *trisco* y *tiratiro*.

La *clemátide* (m274) apaez como *beligarza* con una riestra de camudamientos xunto a *belortu* y *parra silvestre*.

Pero con daqué frecuencia nun hai una espresión nin única nin trunfante: asina cast. *cizaña* (m275) apaez como *hierba mala*, *romanza*, *ramaza*, *erbején*, *arbejana*, *ballico*.

La diversidá denominativa pue responder, de xemes en cuando, a un repartu indecisu de los resultaos vieyos como amuesen les respuestes pal cast. *mojón* (m137) que, xunto a *mojón* (terciu oc., s, reborde oriental), mayoritariu quiciabes por axuntar les influencies de tipu ástur (*moyón*) y castellán (*mojón*), convive colos continuadores de FICTUM nel centru-norte (*jito*, *itu*) y de FIXUM (*jiso*, *iso*, *insu*, *lisus*) en puntos del sur, del norte y centru⁴⁶, tamién con asitiamientu n' Asturias.

4. En delles ocasiones pue alvertise dalgún tipu de distribución territorial acordies con un determináu repartu xeográficu:

a) El sur (s.) ta xeneralmente más averáu a les respuestes nidiamente castellanés (xunto al oriente) aunque dacuando ufra dalgunos comportamientos particulares:

– Pa *hongo* (m276: 'seta venenosa') prefier (*h*)*ongo* frente a *seta* y a les creaciones *pedo de sa-po*, *pedo de lobo*, *pedo de zorra*, *bufa de lobo*.

⁴² Tamién en puntos de Palencia y Burgos (ALCL m449).

⁴³ Tamién se conseña en Palencia (Gordaliza 2005 s.v.).

⁴⁴ Conséñase *cadillos* en Tresviso (HC s.v.).

⁴⁵ Tamién en Palencia (Gordaliza 2005 s.v.).

- Pa *artesa* (m251) prefier, xunto a Santander y or. la respuesta *artesa*, frente a *masera*⁴⁷ o *desca*.
- Pa *renacuajo* (m663) namái'l sur ufierta *ranacuajo* y *cabezón* frente a les formaciones mayoritaries feches sobro *perro* → *berro* (simples) o *camperro*, *gamberro*, *pimperro*, etc. que dan a entender una composición que s'esparde pela allargada fastera central asina como pel norte.
- Pa 'halo de la luna' (m106) tres vegaes al sur prefierse *era*⁴⁸ frente *cerco*, xeneral en tola rexón.

En dellos casos la coincidencia sureña va col dominiu ástur cosa que pue debese a la mesma xénesis llatina de dos dominios averaos; asina:

- ast. *secar* o *ensugar* apaez al sur *ensugar* y, al norte nun puntu, *ensutar* (m1076);
- lo mesmo pa *narria* (m235) les respuestes sureñes son de tipu *corza*⁴⁹ coincidentes col ast. *corza* si bien ye verdá qu'en Cantabria ye frecuente la familia de *basna*, *basnón*... qu'enllaza con tol oriente asturianu.
- el cast. *latir el perro* (m650), conseñáu namái al sur *latir*, *latiar* o *latear*, va acordies col ast. *llatir*.
- el cast. *lución* (Penny 1984, m31), amás de *babón*, *salayón*, *gamón*, *nánago*, *anadón*, conséñase como *alamón*, común cola fastera oriental d' Asturias (DGLA), y *deslabón* na llende con Palencia que tien l'equivalente en Los Argüeyos lleoneses, *eslabón* (DGLA).
- frente al arabismu mayoritariu *ardilla* (s., n. y or.) conséñase *esquilo* o *esguilo* nel c-oc. (m646) y enllaza con Palencia (Gordaliza 2005) y col dominiu ástur.

b) La fastera oriental dacuando amuesa tamién un bon niciu de la so castellanización pero non por ello a vegaes dexa d'atopase un comportamientu destremáu:

- (m596) frente al xeneral y especialmente norteño *panal*, nel terciu oriental prefierse *tástana*.
- (m107) frente al xeneral *niebla* tamién s'ufre *cierzo*, como en Palencia.
- (m512) frente al resultáu c-or. *ocar*⁵⁰ l'occidente ufre'l resultáu *hozar* común al ast. *fozar*, cast. *hozar*.
- (m354) frente a les variantes *saúco* (n-or.) de tipu castellán, nel centro-oriente y sur prefierse *sabugo*.

c) L'allargada estaya central tamién ufre la so particularidá:

- (m108) reconoz el xeneral *rocío* pero ye posible alvertir *rosada* y *rociada*.
- (m338) relega *arándano* a Liébana (qu'enllaza con Palencia) y *uva de perro* al sur y a un puntu norteño, pero da preferencia a *ráspero* na estaya central.

⁴⁶ A la so vera otros resultaos como *cabidu* (al s. de Santander), *sica* (1 p.), *yelso* (1 p.).

⁴⁷ Tamién en Palencia (Gordaliza s.v.).

⁴⁸ Si nun se trata d'un tracamundiu por **ara* o **aro*.

⁴⁹ Tamién hai exemplos en Burgos (ALCL m331) y en Palencia (Gordaliza 2005 s.v.).

d) La particularidad occidental resulta nidia:

- (m104 ‘desprendimientu de tierra’): *argayu* úfrese como resultáu frecuente nel c-oc.
- (m645): a la escontra del mayoritariu *garduña* ‘gatu montés carniceru’ prefierse *rámila* nel ocidente.
- (m279): la familia de *madroño*, xeneral nel c-n., ufre al oc. l’equivalente *bornu*, *albornial*, *aborriu*; a la vera conséñense *alborto*, *abuértano*⁵¹, *sangrino*.
- (m638): *niétoba* (metada occidental)⁵² opónse al xeneral *lechuza*.
- (m644): el castellanismo *comadreja* ye xral. y especialmente nel c-or., frente a *mona-* (segundu quartu occidental), *mostelilla* (en puntos averaos a Tresviso contra’l s.; *mostalilla* en Palencia); a la so vera otra riestra de nomes ente los qu’anotamos los arabismos *algaria*⁵³ y *ardilla*, etc.
- (m630): el cast. *mirlo* entiéndese como *tordo* (s., c-or.) frente a *miruello* (oc., con prrollongaciones na estaya central hacia or.).
- (286: *zarzamora*): el terrén repártese ente *barda* (y familia) al oc. y n-oc. mentanto *zarza* (y familia) apaez al sur y al n-or⁵⁴; la mesma dualidá vese tamién en Palencia.
- (m500) ufre’l xeneral *suero* a la escontra de *bira* que namái se conseña nel c-oc.
- (m649: *cabra montés*) recibe la denomación *robeco* o *rebeco* nel c-oc. nun tando conseñada nin al s., or., n.
- (Penny 1984 m35) da *sarru* nel c-oc. (común al ast.; en Palencia *sarro*) frente al c-or. *oyín* y *ullingre* en rellación etimolóxica con FULLIGINE, cast. (*h*)ollín.

Esa mayor trabazón de los datos occidentales empobina tamién a señalar dos sogrupos. El primeru, más conservador, nes tierres más averaes a los Picos d’Europa; asina:

- (m377 *aliara*): frente al xeneral *colodra* tenemos *cachapo* o *cachapa*, como en *Palencia*, ast. *cachapu*, *cachapa*.
- (m233 *empujar*): frente al xeneral *empujar* constátase *empurriar* y *emburriar* (Asturies, Lleón, Burgos, Palencia).
- (m93 ‘terrón con hierba’): frente al xeneral *césped(e)* tenemos *tapín* (n’ast. y tamién en Palencia) aunque cola variante *topín* se dea tamién en dos puntos del or.

Esi aire de familia que se pervé nel terciu occidental allárgase tamién al asturianu en xeneral como se deduz non sólo d’abondos de los exemplos citaos sinón de la gran bayura que podríamos axuntar como:

⁵⁰ En Burgos conséñase *ocar* y *ozar*, en Palencia *ozar* (ALCL m525).

⁵¹ Podríen axuntáse-yos los datos de m280 onde se conseñen los nomes del frutu.

⁵² *nueta* en Palencia.

⁵³ Tamién *gatu algar* ‘xineta’ en Vega de Liébana (HC).

- (m252): frente al xeneral *levadura*⁵⁵ (s. y n-o.) pervése *llelda* (n-oc.), *hurmiento*, *urmientu* (2 ex. d'oc) equivalentes a los ast. *lleldu*, *formientu*.
- (m120): frente a *copos*, *trapaju*, *estropajos*, coincídese col ast. en *trapos*. A ello habrá axuntase *galopos* (m119) na espresión *caer galopos* ‘nevar’ onde vemos el términu correspondiente al ast. *falopos* con aspiración de *f-* *jalopo* (García Lomas) y tamién con [g-].
- (m164): *aventar* ye frecuente al or. y *beldar* al s-oc. (y en Palencia) pero danse nel c-oc. tres muestres de *vañar* qu’ enllaza col ast.
- (m115): *lloviznar* ye xeneral en Cantabria pero un puntu del oc. da cuenta del vieyu parentesco col ast. nel resultáu fónicamente castellanizáu *orbajar* qu’ enllaza col ast. *orbayar*.
- (m105): ‘saliente de peña emplegáu como abrigo’ apaez curtiamente presente en puntos aïllaos del oc. como *tombu* y *sotámbanu* comunes col ast.
- (m324 ‘oriciu de les castañes’) apaez como *erizo*... (c-oc., n., s.) frente a *orcino*... na metada oriental de la rexón; lo curioso ye que na nuesa opinión respunde a una simple y primitiva oposición de *orizu* frente al so diminutivu **oricinu* → *orcino*⁵⁶ como güei tamién fai ver l’ ast. que destrema *arizu* y *arcín* aunque en dellos casos aplica al oriciu de mar.
- (m1045: *becerro*) ufre resultaos de tipu cast. *becerro*, *ternero* pero nel terciu oc. apaecen *beyu* y *jatu* del mesmu aniciu qu’ ast. *vellu*, *xatu*⁵⁷.
- (m330: *melocotonero*) presenta resultaos emparentaos del tipu *melocotonal*... xunto a otros de tipu cast. *priscal* (1 p. al sur), *durandal* (2 p. al oriente) pero tamién de tipu ástur *piescal* o *piezcal* (4 p.)⁵⁸.

Con too non siempre les coincidencies son tan llamatives ente los términos bien por tener un aniciu destremáu bien por nun s’ inxerir dalguna de les fasteres en comparanza en dellos anovamientos que se pervén n’ otros; asina:

- (m118) *granizu*, *pedriscu*, *piedra* son comunes col ast. pero nun se conseña en Cantabria ningún pariente del ast. *xarazu*.
- (m246) ‘establecimientu onde se bebe vinu y licores’ ufre soluciones a la castellana *taberna*, *bodega*, *tienda*, asina como l’ anglicismu de la dómina del ferrocarril *cantina*, pero ta ausente’l resultáu díptongáu que sedría autóctonu *tabierna* y nun se conseña’l modernu anglicismu ast. *chigre*⁵⁹.
- (m502 *lechón*) nun recueye exemplos de tipu ast. (*cochu*...) aunque sí un alloñáu y metafónéticu *cucho* nun puntu del estremu oriental de la rexón.

⁵⁴ A la so vera otros resultaos como *moral* y *raja*.

⁵⁵ Tamién *nantu* (en 3 ex. averaos a Liébana).

⁵⁶ Al llau de *arñojo*, *bolizo*.

⁵⁷ Los datos habríen allargase con m414: *ternero* y m415: *añojo*. En Palencia y Burgos tamién *jato* (ALCL m475).

⁵⁸ Los datos habríen completase con m331: *melocotón*, m332. *albérrigo*.

- (m376) *picar la guadaña* ufre en Cantabria una xeneralización ensin qu’apaeza denguna conseñación de tipu ast. *clavuñar*⁶⁰, quiciabes porque agora l’influxu venga dende’l País Vasco que xeneraliza un determináu modelu de clavuñu frente al propiamente montañés qu’efectua ben en postura destremada.

9. PIESLLE

Los curtios datos de tipu léxicu ufiertaos nun s’esfronen coles nueses conclusiones dialeutales anteriores nin van a la escontra de les posibles estayes que puedan definise nel futuru con más puxu; de toes maneres ye verdá qu’obliguen a siguir afondando nuna cuestión siempre escayosa como ye la distribución xeográfica fácilmente superable en cuantes se remane un nueu datu acoyíu en cualquier sitiu y apurríu por cualquier falante. Pero lo qu’en tou casu sedrá cierto ye l’apreciación global qu’afita unes estayes llingüístiques *norteño-occidental / sureño-oriental* qu’almiten dixebras reorganizaciones internes. Al empar, el camín que se sigue nel léxicu ye tamién el mesmu del procesu llingüísticu sustitutoriu: Cantabria cuerre per un camín según el modelu uniformista castellanizador mentanto que’l so patrimoniu llingüísticu más vieyu, de tipu ástur, queda apolazáu y como testimoniu d’un pasáu llingüísticu cada vez más tapecíu o, si daquién prefier, más desvirtuáu.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFIQUES

- ALCL: *Atlas Lingüístico de Castilla y León*. 3 vols. [Salamanca], Junta de Castilla y León, 2000. Ed. M. Alvar.
- ALEcant: *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Cantabria*. 2 vols. Madrid, 1995, Arco Libros. Ed. M. Alvar.
- ALPI: *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. I. *Fonética*. Madrid, 1962. Ed. Tomás Navarro Tomás.
- DL = MENÉNDEZ PIDAL, Ramón (1962 [1906]): *El dialecto leonés*. Ed. de Carmen Bobes Naves. Uviéu, IDEA.
- ECHAVARRÍA ISUSQUIZA, Isabel (1998a): «El romance del occidente de Vizcaya en su toponimia. Bosquejo histórico». En *RDTTrP* 53: 175-214.
- (1998b): «Una contribución vizcaína a la historia del yeísmo español», en *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. La Rioja, 1-5 de abril 1997*. Coord. Claudio García Turza et alii. Logroño, Universidad de La Rioja: 207-218.
- FERNÁNDEZ JUNCAL, Carmen (1989): «Neutro de materia en el Valle de Aras», en J. Borrego Nieto coord., *Philologica. Homenaje a Antonio Llorente*. I. Universidad de Salamanca: 65-68.
- (2000): *Neutro de materia y metafonía en el Oriente de Cantabria*. Universidad de Salamanca.
- (2009): «Variación en Cantabria: breve recorrido dialectológico y sociolingüístico», en *Cien años de Filología Asturiana*. Uviéu, Alvízorras-Trabe: 177-200.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés (2006): «Del Cantábrico a Toledo: ‘El neutro de materia’ hispánico en un contexto románico y tipológico», en *Revista de Historia de la Lengua Española* 1: 67-118.
- (2007): «Del Cantábrico a Toledo: El neutro de materia hispánico en un contexto románico y tipológico (Continuación)», en *Revista de Historia de la Lengua Española* 2: 29-81.

⁵⁹ Sí lu conseña HC.

- GARCÍA GONZÁLEZ, Francisco (1978): «El leísmo en Santander», en *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*. III: 87-102.
- (1981-1982): «La frontera oriental del asturiano: razones históricas de su fijación», en *Archivum* 31: 337-356.
 - (1982): «La frontera oriental del asturiano», en *BRAE* 72: 173-191.
 - (1983): «El asturiano oriental», en *Lletres Asturianas* 7: 44-56.
- GARCÍA LOMAS, A. R. (1999 [1922]): *Estudio del dialecto popular montañés*. San Sebastián. [Asoleyaríase llueu col títulu *El lenguaje popular de las montañas de Santander. Fonética, recopilación de voces, refranes y modismos*. Santander, 1949; 1966; 1999].
- GHILA: GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (2003): *Gramática Histórica de la Lengua Asturiana*. Uviéu, ALLA.
- GORDALIZA, Roberto (2005): *Vocabulario palentino etimológico*. Palencia.
- HC: DIEGO ROMERO, L. (2002): *Aportación al estudio del habla de Cantabria*. Santander, Cantabria Tradicional.
- MORALA RODRÍGUEZ, José Ramón (2002): «De la complejidad interna del castellano en Castilla (y León)», en Carmen Saralegui *et al.* coord., *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al prof. Fernando González-Ollé*. Pamplona, Universidad de Navarra: 955-969.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (1996): «Castilla la Nueva», en M. Alvar dir., *Manual de Dialectología Hispánica. El español de España*. Barcelona, Ariel: 213-232.
- NUÑO ÁLVAREZ, Pilar (1996): «Cantabria», en M. Alvar dir., *Manual de Dialectología Hispánica. El español de España*. Barcelona, Ariel: 183-196.
- PE: GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (2000): *Propuestas etimológicas (1975-2000)*. Uviéu, ALLA.
- PE4: GARCÍA ARIAS, Xosé Lluis (2009): *Propuestas etimológicas (4)*. Uviéu, ALLA.
- PENNY, Ralph J. (1969): *El habla pasiega. Ensayo de dialectología montañesa*. London, Thamesis Books Limited.
- (1978a): *Estudio estructural del habla de Tudanca*. Tübingen, Max Niemeyer Verlag.
 - (1978b): «The northern transition between Leonese and Castilian», en *RLiR* 42: 44-52.
 - (1984): «Esbozo de un atlas lingüístico de Santander», en *Lingüística Española Actual* 6/2: 123-181.
- RODRÍGUEZ-CASTELLANO, Lorenzo (1954): «Estado actual de la h aspirada en la provincia de Santander», en *Archivum* 4: 435-457.
- (1959): «Algunas precisiones sobre la metafonía de Santander y Asturias», en *Archivum* 9: 236-248.
- SALVADOR CAJA, G. (1987): *Lengua española y lenguas de España*. Madrid, Ariel.